|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SkillsTranslation: I translate accurately without losing important nuances in a text. Different texts require different writing styles. The mix of accuracy, a translation that matches the tone and style of the original and that meets a client’s expectations is the core of what I do. And I always do my research!**Editing:** spotting needles in haystacks is my thing. Are there typos? Grammatical errors? Is there an inconsistency in tone? If it’s there, I’ll find it!**Copywriting:** if a piece of writing doesn’t flow well, then there’s a serious problem. For me, language isn’t just my livelihood, it’s my passion. I use this passion, a flair for the creative, and an ability to sense the essence of what a text is all about to create something new, lifting the piece to a whole new level. |  |  |
|  Experience Owner | cellar.door Translations | 04/23/2018- PresentTranslation services from Dutch (Dutch and Flemish) to English in a variety of fields: the social sciences, the humanities, legal, digital, advertising, culture, food, politics & more.Editing for all publications in U.S. or British English.Copywriting for all texts in U.S. or British English.Translator-Reviser | Ubiqus Belgium | 2015-04/2018Translation and revision of documents from Dutch to EnglishSpecialisation in academic texts in the social sciences and humanities: Ghent University, KU Leuven, VUBProofreading and editing work for clients into both U.K. and U.S. English, from formal academic, to commercial, to refined legal, etc.Translation and revision of academic, commercial, website, financial and legal textsTemporary administrative duties: assisting project management, organising daily and weekly work schedules. Project Management Consultant | Consultrans bvba | 01/ 2006 – 06/ 2015Preparing successful development project applications for Scandinavian governmentsFacilitating communication between development partners Editing, copywriting and proofreading of project applications and reportsProject planning, monitoring and reporting with LFA expertise + growing experience with RBMDesign and research for grassroots anti-corruption training manual and course Research and copywriting for an institutional funding manual for organizations involved with development work for Wycliffe Europe AreaResearch & analysis of international development themes and policies: gender mainstreaming, human rights, education, heritage preservation, WASHProject planning workshop and SWOT analysis in Niamey, Niger Proofreader | VUB | 2005Proofreading and correcting academic English in the document Reference Works: *Contemporary Historians and Communication Scientists on the Quest for Scholarly Sources of Information.*Childcare Worker | Children’s Place at Home Safe | 2001Caring for children in a high-stress environmentSupervising daily activities to provide a safe and engaging environment for children coming from neglectful or violent homesEducationAdvanced Masters in Cultures and Development Studies | 2015 | KU LeuvenGraduated *magna cum laude*Thesis written on the dynamics of North-South relationships between Christian organisations involved in development work. (Supervisor: Dr. Nadia Fadil)B.A. in History and International Relations | 2005 | Vesalius College (VUB)Graduated *cum laude*. Thesis written on stereotyping between the Japanese and Americans between WWI and WWII. (Supervisors: Drs. Michael Palo and William Chew III) |  |  |

 |

|  |
| --- |
| ObjectiveMy company, cellar.door Translations is about embracing creativity, constantly learning about and deepening understanding of a text, and above all providing a product that goes above and beyond client expectations. The craft of translating and writing isn’t just about accuracy, but also means anticipating unspoken preferences, syncing with the client’s state-of-mind, and adding that unexpected extra that makes for the perfect text. |
|

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Email | +32 489 20 714 |
|  |  |
| [LinkedIn](http://www.linkedin.com/in/mnikides-cellar-door-trnsltns) |  |

 |
| interestsBooks: classic literature, world authors, science fiction, the odd dystopian novel or two…**Art:** from visiting galleries to painting or sketching, myself – I love art!**Gardening:** it’s important to slow down, quiet the mind and enjoy nature. My little vegetable garden is both delight and respite. |

 |